



主管单位:中国科学院
主办单位:中国科学报社
学术顾问单位:
中国人体健康科技促进会
国内统一连续出版物号:CN11-0289

学术顾问委员会:(按姓氏笔画排序)

中国科学院院士 卞修武
中国工程院院士 丛斌
中国科学院院士 朱兰
中国工程院院士 吉训明
中国科学院院士 陆林
中国工程院院士 张志愿
中国科学院院士 陈凯先
中国工程院院士 林东昕
中国科学院院士 饶子和
中国工程院院士 钟南山
中国科学院院士 赵继宗
中国工程院院士 徐兵河
中国科学院院士 葛均波
中国工程院院士 廖万清
中国科学院院士 蔡秀军
中国科学院院士 滕皋军

编辑指导委员会:

主任:
赵彦
夏岑灿

委员:(按姓氏笔画排序)

王岳	王大宁	计红梅	王康友
朱军	孙宇	闫洁	刘鹏
祁小龙	安友仲	邢念增	肖洁
谷庆隆	李建兴	张明伟	张思玮
沈根兴	张海澄	金昌晓	赵越
赵端	胡学庆	栾杰	薛武军
魏刚			

总编辑:张明伟

主编:魏刚

执行主编:张思玮

排版:郭刚、蒋志海

校对:何工芳

印务:谷双双

发行:谷双双

地址:

北京市海淀区中关村南一条乙3号

邮编:100190

编辑部电话:010-62580821

发行电话:010-62580707

邮箱:ykb@stimes.cn

广告经营许可证:

京海工商广登字 20170236 号

印刷:廊坊市佳艺印务有限公司

地址:

河北省廊坊市安次区仇庄乡南辛庄村

定价:2.50 元

本报法律顾问:

郝建平 北京灏礼默律师事务所

院士之声

PCOS 更名是医学认知发展的必然

● 陈子江



陈子江

今年5月,多囊卵巢综合征(polycystic ovary syndrome, PCOS)正式更名为 polyendocrine metabolic ovarian syndrome(缩写为 PMOS)的全球共识刊发于《柳叶刀》。这是生殖内分泌领域对疾病本质认知的里程碑式的进阶,打破了近百年来局限于卵巢形态的命名偏差,精准契合了该病以内分泌受累、代谢紊乱为核心的病理生理特征。

首先,我认可现阶段推行“PCOS 为通用标准名称、PMOS 为潜在迭代学术新名称”的过渡模式。这一方案既守住了临床诊疗、医学教育的稳定性底线,也为接轨学术前沿预留了充足空间。

当前,国内对全面更名仍存在分歧:半数资深专家持审慎态度,核心顾虑在于 PCOS 沿用近百年,已深度嵌入临床路径、教材体系与患者认知,短期内全面替换易造成行业衔接混乱与公众认知困惑;患者群体也存在明显的地域认知差异,整体共识尚未完全统一。加之,我国医学名词有严格的法定审定流程,需经专科分会论证、名词委(即全国科学技术名词审定委员会)审核、国家卫生健康委备案等多个环节,尚不具备一步到位全面落地的条件。

其次,本次全球更名设置了3年过渡期,为各国适配本土流程预留了空间,并非要求各国同步完成官方定名。从全球范围看,超80%的专业机构与患

者群体支持更名,其科学性已得到广泛印证,我们不能因流程环节而滞后于国际学术进展。我们应当“先用起来,再走流程”:在学术会议、科研论文、专科临床交流中率先引入 PMOS 术语,逐步扩大行业认知、消解分歧。

实际上,医学名词审定流程虽有规范环节,但只要有充分的学术依据、广泛的行业共识支撑,申请推进并不会存在实质性的障碍,也不会长期拖延。先在临床与学术领域广泛应用,既能为后续官方定名积累实践基础,也能保证我国该领域的学术交流与国际同频。

最后,支持“卵巢内分泌代谢综合征”作为 PMOS 的中文标准译名,不主张对英文名称逐字直译。PMOS 英文全称为 polyendocrine metabolic ovarian syndrome,若机械对应直译为“多内分泌代谢卵巢综合征”,既不符合中文医学术语表达逻辑,也存在明显的语义冗余。

“综合征”本身即指代一组多系统受累的症候群,已暗含“多”之含义,前

缀再叠加“多”字,不仅拗口难记,也提高了临床书写与患者科普的传播门槛。此前原发性卵巢功能不全(primary ovarian insufficiency, POI)的直译命名,就曾因表述生硬、与临床惯用术语脱节,在行业内外造成不少认知困扰。这一教训值得我们吸取。

医学术语本土化从来不是简单的词义对应,而要兼顾语言逻辑、临床习惯与大众传播属性。“卵巢内分泌代谢综合征”的译法,既保留了卵巢受累的疾病定位,也清晰涵盖了内分泌紊乱、代谢异常两大核心病理维度,语序符合中文医学名词常规范式,简洁凝练、易于理解。

在此次全国调研中,“卵巢内分泌代谢综合征”译名拥有专家与患者群体的最高认可度,是兼顾科学性与实用性的最优选择。

总体而言,PCOS 更名为 PMOS 是医学认知发展的必然趋势。我们既要积极接轨国际前沿、认同更名的科学价值,也要立足中国临床实际,不冒进、不滞后。以过渡方案为抓手,先在学术领域推广应用、凝聚共识,以公认的优质译名为基础推进官方名词审定,逐步实现术语平稳迭代,最终让更名真正服务于临床诊疗能力提升与患者全周期健康管理。

(作者系中国科学院院士、上海市辅助生殖与优生重点实验室主任。)

全民健康文明生活方式宣传月和“全国爱牙日”活动主题公布

本报讯 每年9月是全民健康文明生活方式宣传月。今年9月1日是第20个“全民健康文明生活方式日”,9月20日是第38个“全国爱牙日”。

9月1日,国家卫生健康委发布通知,明确今年全民健康文明生活方式宣传月活动主题是“主动健康自我管理”,“全国爱牙日”主题是“健康口腔 健康生活”。

根据通知,今年全民健康文明生

活方式宣传月活动的总体安排是:面向全人群生命全周期,覆盖家庭、社区、学校、工作场所、就医场景、就餐场景、运动场景等,开展主动健康知识的科学普及活动;将体重管理、合理膳食、科学运动、控烟限酒、心理平衡、优质睡眠等健康生活方式要素纳入自我管理核心内容,引导公众主动监测体重、血压、血糖等指标,推动公众自我

健康管理能力提升。

通知公布了今年“全国爱牙日”重点人群口腔健康核心信息,包括从小养成口腔卫生好习惯;选用合适的工具清洁牙齿缝隙;科学膳食,限糖减酸;局部应用氟化物;适龄儿童接受窝沟封闭预防窝沟龋;儿童应预防牙外伤,戒除口腔不良习惯;老年人要积极防治牙周病;定期口腔检查等。

(李春雨)